

EDITORIAL

RECUPERAR

En su sentido etimológico, el verbo recuperar significa “volver a tomar posesión de algo perdido o alienado”. En la arquitectura, este verbo se ha usado incansablemente. Su propia historia comienza con una *reconstrucción*; la del Partenón. Sabemos también que ha habido pausas cuyo lema contradecía aquello, la *tabla rasa*. Pero la tarea de hoy es recuperar críticamente lo material e inmaterial de una cultura. Y ésta, como sugiere Roberto Secchi, es una responsabilidad ética.

Se trata de “insertar el pasado en el presente para orientar el porvenir”. Reciclar, reconvertir o reconstruir son operaciones que requieren de la *lectura* para revalorar el patrimonio o actualizar la preexistencia. De paso, cambia el sentido del proyecto, deja de ser una proyección experimental respecto del futuro y se transforma en una actividad rememorativa y el instrumento para recuperar lo abandonado.

Patrimonio y preexistencia, ofrece a nuestros lectores el trabajo de diversos especialistas, arquitectos y académicos a quienes agradecemos su valiosa contribución. En particular, a la profesora doctora María Victoria Correa a quien solicitamos la Presentación del número.

RETRIEVE

In an etymological sense, the verb retrieve means “to take possession of something lost or alienated”. In architecture, this verb has been untiringly used. Moreover, the story of Architecture begins with a reconstruction, the one of the Parthenon. We also know that there have been gaps in history whose motto contradicted that, raising the concept of “*tabula rasa*” or clean slate. However, today’s task is to critically recover the material and immaterial of a culture. And, as Roberto Secchi suggests, this is an ethical responsibility. It is about “inserting the past in the present to guide the future”. Recycling, reversion or reconstruction are operations that require a precise reading to revalue the heritage or to update the pre-existence. With this action, the meaning of the project changes, it stops being an experimental projection about the future and becomes a remembrance activity and the instrument to recover the abandoned.

Heritage and pre-existence, offers our readers the work of various specialists, architects and academics to whom we thank for their valuable contribution. In particular, to Professor María Victoria Correa, to whom we requested the Presentation of this number.

Dr. Arq. Aldo Hidalgo H.
Editor

